

## TABLE OF CONTENTS

Introduction.....	ix
1. German's Phonetics and Structure.....	1
<i>Das deutsche Alphabet</i> – The German Alphabet.....	1
Document 1–1: Army Volunteers from Bavaria.....	5
Phonetics and Orthographics: The Sounds of <i>Hochdeutsch</i> .....	6
Vowels.....	6
Diphthongs.....	7
Consonants and Consonant Combinations.....	8
Grammar.....	10
Definition of Terms.....	10
German Declensions.....	12
Declension of the Definite Article, <i>der</i> .....	12
Declension of the Demonstrative Pronoun <i>dieser</i> .....	12
Declension of the Indefinite Article, <i>ein</i> .....	13
Adjectives.....	13
Strong Declension of Adjectives.....	14
Weak Declension of Adjectives.....	14
Mixed Declension of Adjectives.....	15
Nouns.....	16
Masculine Nouns.....	17
Feminine Nouns.....	18
Neuter Nouns.....	18
The Chopping Block.....	20
Pronouns.....	21
Personal Pronouns.....	21
Relative Pronouns.....	22
Declension of the Relative Pronoun <i>der</i> .....	22
Possessive Pronouns and Adjectives.....	23
Demonstrative Pronouns.....	23
Reflexive Pronouns.....	23
Verbs.....	24
Present Tense.....	25
Past Tense.....	25
Auxiliary Verbs.....	26
Future Tense.....	27
Present Perfect Tense.....	27
Past Perfect Tense.....	27
Indicative, Imperative, and Subjunctive Moods.....	28
Participles.....	28
Passive Voice.....	29
Prepositions.....	30
Adverbs.....	30
German Word Order.....	31
Nouns and Adjectival Phrases.....	31
Verb Components.....	33

Numbers .....	34
German Numerals.....	35
Days of the Week.....	36
Months .....	36
Dates .....	37
Punctuation .....	37
Summary .....	37
2. Locating Records in America That Lead Back to Europe .....	38
A. Church Records .....	38
Document 2-1: Page from a Marriage Register for a German Roman Catholic Parish in Chicago, Illinois .....	39
B. Civil Vital Records .....	39
C. Naturalization Records .....	39
D. Passenger Lists .....	40
E. Social Security .....	42
F. Probate Records.....	42
G. Fraternal Organizations and Clubs .....	42
H. Parish or Congregation Histories.....	43
I. Obituaries and Cemetery Inscriptions.....	43
J. Enemy Alien Files.....	43
K. Consular Records: Passport Applications.....	44
L. Military Records .....	44
M. Insurance and Fraternal Organization Death Claim Records.....	44
3. German Documents Created in North America .....	45
Birth and Baptismal Records.....	45
Document 3-1: Sacramental Register for Trinity Lutheran Church in Cleveland, Ohio .....	45
Document 3-1a: An Index to a Parish Register .....	46
Document 3-1b: An Index of Names Appearing in the Register .....	47
Document 3-1c: An Excerpt from Page 50 of the Register.....	48
Document 3-2: Baptismal Records from St. Peter’s Lutheran Church in New York City .....	50
Document 3-3: Baptismal Certificate from a Lutheran Church in Newark, New Jersey.....	52
Document 3-4: Newspaper Lists.....	54
Marriage Records .....	56
Document 3-5: Marriage Entries in the Trinity Lutheran Church Register, Cleveland, Ohio .....	56
Document 3-6: Marriage Register Entries from St. Peter’s Lutheran Church, New York City ....	61
Document 3-6a: An 1863 Entry from St. Peter’s Lutheran Church, New York City.....	61
Document 3-6b: An 1864 Marriage Entry from St. Peter’s Lutheran Church .....	62
Document 3-6c: An 1892 Entry from St. Peter’s Lutheran Church .....	63
Document 3-7: An Entry in a Roman Catholic Register with Information in German.....	65
Document 3-8: A Lutheran Marriage Certificate.....	66
Death Records .....	68
Document 3-9: Death Entries from Trinity Lutheran Church, Cleveland, Ohio.....	68
Document 3-10: From the Death Register of St. Peter’s Lutheran Church, New York City.....	71
Document 3-10a: Name Index for Deaths from St. Peter’s Lutheran Church.....	71
Document 3-10b: 1871 Excerpts from St. Peter’s Death Register .....	72
Document 3-10c: 1888 Excerpt from St. Peter’s Death Register.....	74
Document 3-11: A Newspaper Obituary – 1853 Excerpt from a New Orleans Newspaper,	

<i>Die deutsche Zeitung</i> .....	75
Document 3-12: 1912 Death Notices from Pittsburgh's <i>Volksblatt und Freiheits-Freund</i> .....	76
Document 3-13: 1914 Death Notices from the <i>Providencer Anzeiger</i> .....	77
The Essential Facts Given in the Notices on Page 76.....	78
Other Sources of Information.....	80
Document 3-14: List of Confirmations from Trinity Lutheran Church, Cleveland, Ohio.....	80
Document 3-15: A Certificate Commemorating Confirmation .....	82
Document 3-16: A Card Used to Recruit German Immigrants to Wisconsin.....	83
Document 3-16a: Front Side of a Card Recruiting Immigrants .....	83
Document 3-16b: The Back Side of the Card Recruiting Immigrants .....	84
Document 3-17: Various Newspaper Announcements.....	85
Document 3-18: A Membership Certificate in the Order of the Sons of Hermann .....	87
Document 3-19: A German-Language Will from Clinton County, Pennsylvania.....	89
Document 3-19a: The First Paragraph of the Will .....	90
Document 3-19b: The Will Itself .....	92
Document 3-20 through 3-25: Tombstone Inscriptions.....	93
Document 3-20: A Lutheran Tombstone.....	94
Document 3-21: Another Lutheran Tombstone.....	94
Document 3-22: Another Lutheran Tombstone in English and German.....	95
Document 3-23: A Catholic Tombstone.....	95
Document 3-24: Another Catholic Grave in St. Mary's Cemetery .....	96
Document 3-25: One Last Tombstone for a Catholic.....	96
4. Finding the Right Place, and Writing the Found Place .....	97
I've Found It—Where Is It? .....	97
Figure 4-1: Das Deutsche Reich, 1871–1918 .....	98
Figure 4-2: The German Partition of Poland .....	99
Gazetteers .....	100
German-Language Gazetteers.....	104
Document 4-1: A Sample Page from <i>Meyers Orts-und Verkehrslexikon</i> .....	105
Document 4-2: A Sample Page from the <i>Gemeindelexikon für das Königreich Preußen</i> .....	107
Document 4-3: Sample from Barthel's <i>Gazetteer of ... East and West Prussia</i> .....	110
Document 4-4: Sample from the <i>Słownik geograficzny Królestwa Polskiego</i> .....	111
Other Sources.....	112
Gazetteers for Former Austrian Territory .....	113
Document 4-5: Page X from the Bukowina Volume of the <i>Gemeindelexikon der im</i> .....	113
Definitions of Terms Indicated by the Symbols.....	115
Document 4-6: Pages 2 and 3 from the Bukowina Volume of the <i>Gemeindelexikon der im</i> .....	116
Document 4-7: Pages 14 and 15 from the Mähren Volume of the <i>Gemeindelexikon der im</i> .....	121
Document 4-8: Sample from Jan Bigo's Gazetteer of Galicia.....	125
Document 4-9: Sample of the Primary Community List in <i>Genealogical Gazetteer of Galicia</i> .	128
Document 4-10: Sample of the German Name List in <i>Genealogical Gazetteer of Galicia</i> .....	128
Regarding German Place Names in Chapter Six.....	129
Maps of European Countries That Have or Had Large German Populations, Showing Modern	
Administrative Divisions.....	130
Austria.....	130
Czech Republic .....	131
Germany.....	132

Denmark.....	133
Selected German Terms for Administrative Units, Past and Present.....	133
Hungary .....	134
Poland .....	135
Switzerland .....	136
Grand Duchy of Luxembourg.....	137
Writing the Found Place .....	138
State and Regional Archives of Germany .....	140
Archives Outside of Germany .....	147
Civil Registration Offices and Town Archives .....	147
Church Parish Offices.....	148
Historical and Genealogical Societies .....	148
“Deutsche Archive im Internet” .....	148
Other Archives of Interest in Germany .....	149
Ecclesiastical Archives in Germany .....	152
Catholic Archives.....	152
Archdioceses .....	153
Dioceses.....	154
Lutheran Archives.....	156
Archion – Online Portal.....	160
Austrian State Archives.....	160
Austrian Diocesan Archives .....	162
Swiss State Archives .....	163
Polish State Archives.....	164
Regional Archives.....	166
Ecclesiastical Archives in Poland.....	172
Protestant Records in Poland.....	176
Jewish Records in Poland.....	176
Czech State Archives.....	177
German Letter-Writing Guide .....	181
5. German Documents Originating in Europe.....	185
Parish Registers – Birth and Baptismal Records .....	185
I. Columnar-Form Original Entries in Registers.....	185
Document 5-1: A 1682 Parish Baptismal Entry from Olomouc, Czech Republic .....	185
Document 5-2: 1815 Baptismal Entries from Wiśnicze, Śląskie, Poland (Silesia).....	186
Document 5-3: An 1837 Protestant Baptismal Register from Passau, Bavaria.....	191
Document 5-4: Catholic Baptismal Entries from Blansko, Czech Republic.....	194
Document 5-5: Jewish Birth Entries from Bernartice near Milevsko, Czech Republic .....	198
Note on Terms for Occupations and Social Status .....	199
Document 5-6: A Protestant Baptismal Register from Chodzież, Wielkopolskie, Poland....	205
II. Paragraph-Form Original Entries in Baptismal Registers .....	208
Document 5-7: A Baptismal Record from Bigonville, Luxembourg .....	208
Document 5-8: An 1809 Birth Record from Waldsolms, Hessen, Germany .....	210
Document 5-9: An 1860 Birth in Hardheim, Baden-Württemberg, Germany .....	212
III. Certificates Drawn up on the Basis of Original Entries in Registers .....	213
Document 5-10: A Transcript from an 1831 Birth Record, Seulberg, Hessen, Germany .....	213
Document 5-11: An 1897 Birth/Baptismal Certificate from Kärnten, Austria.....	216

Document 5-12: A 1911 Baptismal Certificate, Brzozie, Kujawsko-Pomorskie, Poland .....	219
Document 5-13: A 1900 Jewish Certificate for an 1899 Birth, Suceava, Romania .....	220
Document 5-14: An 1876 Birth Certificate from Wysławice, Wielkopolskie, Poland .....	222
Document 5-15: A Baptismal Certificate on a Postcard, Halle (Salle), Germany .....	224
Marriage Entries and Certificates .....	226
I. Columnar-Form Original Entries in Registers .....	226
Document 5-16: An Index to a Protestant Marriage Register from Klagenfurt, Austria.....	226
Document 5-17: An 1863 Entry from the Klagenfurt Protestant Marriage Register.....	228
Document 5-18: Columnar Entries from the Catholic Parish in Smilov, Czech Republic....	230
Document 5-19: An 1874 Entry from the Catholic Parish Marriage Register in Smilov.....	232
Document 5-20: Jewish Marriage Entries from Kozliv, Ukraine (Formerly Galizien).....	235
Document 5-21: Entries from a Handwritten Protestant Register, Northeastern Germany...	237
Document 5-22: An 1870 Columnar Entry from a Czech Military Register.....	239
II. Paragraph-Form Original Entries in Registers .....	246
Document 5-23: An 1854 Marriage Record from Itzig, Luxembourg .....	246
Document 5-24: A Handwritten Entry from Żelazna, Opolskie, Poland .....	253
Document 5-25: A Printed Form from Wysławice, Wielkopolskie, Poland .....	256
Document 5-26: Notice of Intent to Marry in Municipal Files of Dinkelsbühl, Germany ....	259
Death Entries and Certificates .....	263
I. Columnar-Form Original Entries in Registers.....	263
Document 5-27: Index to a Death Register for Klagenfurt, Austria.....	263
Document 5-28: 1863 Entries from the Protestant Death Register for Klagenfurt .....	264
Document 5-29: A Jewish Man's 1881 Coroner's Record from Rozdil, Ukraine (Galizien).....	266
Document 5-30: 1793–1795 Death Entries from České Budějovice, Czech Republic .....	268
Document 5-31: An 1843 Military Death Record from a Czech Parish.....	271
Document 5-32: A 1917 Entry from an Austro-Hungarian Military Death Register.....	276
II. Paragraph-Form Original Entries in Registers .....	278
Document 5-33: 1589 Death Records from the Area of Baden, Germany.....	278
Document 5-34: An 1864 Printed Form from Bigonville, Luxembourg.....	280
Document 5-35: An 1853 Entry from a Death Register in Landau in der Pfalz, Bavaria .....	282
Document 5-36: An 1880 Death Entry from Bolszewo, Pomorskie, Poland .....	284
Document 5-37: An 1885 Death Entry from an Asylum in a Suburb of Berlin, Germany ...	286
III. Certificates Drawn Up on the Basis of Death Register Entries.....	288
Document 5-38: A 1936 Death Certificate from Hamburg, Germany .....	288
IV. Other Death-Related Records .....	290
Documents 5-39 through 5-41: Medical Examiners' Certificates from Bukowsko, Podkarpackie, Poland (formerly Galizien).....	290
Document 5-42: An 1858 Death Notice from a Newspaper in Munich, Germany .....	293
Other Documents of Genealogical Value .....	295
I. Censuses, Revision Lists, Police Registration Records, Etc.....	295
Document 5-43: Records from the 1867 Census in Mecklenburg-Schwerin .....	295
Document 5-44: Revision List Entries for Bauska, Latvia (formerly Russian Empire).....	302
Document 5-45: Revision List Entries from Kleinliebenthal, Now in Ukraine .....	305
Document 5-46: A 1916 <i>Persons- und Melde-Nachweis</i> from Lviv, Ukraine .....	310
Document 5-47: Identification Papers in Nazi-Occupied Poland.....	312
II. Papers for Citizenship, Right of Domicile, Etc.....	314
Document 5-48: A Transcription of a 1670 Citizenship Request, Basel, Switzerland.....	314

Document 5-49: An 1840 <i>Bürgereid</i> or “Citizen’s Oath,” Bremen, Germany .....	317
Document 5-50: A 1906 Request for <i>Heimatrecht</i> , Right of Domicile, in Passau, Bavaria .	320
Document 5-51: A “Homeless” Woman’s Request for Aid in Passau, Bavaria .....	323
Document 5-52: An 1845 Hessen <i>Heimathschein</i> or Certificate of Domicile .....	324
III. Property Records .....	327
Document 5-53: Cadastral Entries for Cheremoshnia, Ukraine (Formerly Galizien) .....	327
Document 5-54: Receipts in the Land Records of Český Těšín, Czech Republic.....	330
Document 5-55: A Property Transfer and Marriage Contract, Nove Mesto, Slovenia .....	334
Document 5-56: Pages from a Probate Record, Schwäbisch Hall, Württemberg, Germany	336
IV. Military Documents.....	339
Document 5-57: A <i>Haupt-Grundbuchblatt</i> , Page from Austrian Military Service Records .	339
Document 5-58: A Pre-World War I German <i>Militärpaß</i> .....	343
German Abbreviations .....	347
Document 5-59: A Draft Lottery and Muster Certificate .....	348
Document 5-60: A <i>Führungs-Attest</i> or Military Good Conduct Certificate.....	350
V. Papers Needed by Civilians.....	352
Document 5-61: Travel Authorization for a Civilian, Kamen, Germany.....	352
Document 5-62: An 1886 Certificate for a Journeyman Smith’s Test, West Prussia .....	354
Document 5-63: A Servant’s Employment Booklet from the Krosno, Poland Area.....	356
Document 5-64: A Servant’s Employment Booklet from Former West Prussia.....	357
Document 5-65: An 1841 Berlin Certificate of Citizenship for a Jewish Man .....	360
Document 5-66: An 1833 Request for <i>Schutzgeld</i> from a Jewish Resident .....	362
Document 5-67: A 1942 Letter Appealing a Resettlement Order from the Łódź Ghetto ....	364
Document 5-68: An 1854 Prussian <i>Reise-Paß</i> or Travel Pass .....	366
Document 5-69: An 1821 Austrian <i>Reisepaß</i> or Travel Pass .....	368
Document 5-70: A Cieszyn Commandant’s Leave for a Man to Travel to America .....	370
Document 5-71: A Prussian Passport Booklet .....	372
Document 5-72: A Polish-German-Ukrainian Passport for Livestock.....	374
VI. Items Connected with Emigration.....	376
Document 5-73: A Brochure Distributed in Prussia to Promote Michigan.....	376
Document 5-74: A Shipping Line’s Advertisement in a Jewish Newspaper .....	378
Document 5-75: An <i>Abmeldeschein</i> or “Unregistration” Certificate .....	380
Document 5-76: A Shipping Contract from Bremen to Suffield, Connecticut .....	382
Document 5-77: A Hamburg-America Line Passenger List .....	384
VII. Papers Unique to the Nazi Period .....	385
Document 5-78: A 1934 Letter Requesting Proof of Aryan Descent.....	385
Document 5-79: An <i>Ahnenpaß</i> or “Ancestor Pass”.....	386
6. German Vocabulary .....	389
Latin Titles Indicating Social Status, and Their Significance .....	389
Causes of Death and Other Death-Related Vocabulary .....	390
Family Relationships .....	398
Numbers, Cardinal and Ordinal.....	399
Months of the Year.....	400
Days of the Week .....	400
Rendering of Dates .....	400
Master Vocabulary List.....	401
Symbols and Abbreviations Used in This Book.....	402

Symbols Seen in Records .....	403
7. German Given Names and Equivalentents .....	600
8. Acknowledgements and Bibliography .....	632
9. Index .....	636